

VOCABULAIRE ⁽¹⁾

CONTENANT TOUS LES MOTS QUI SE TROUVENT DANS LE
TEXTE DU DRAME.

A.

- Akny. Paître. — Manger.
- Akully. Mâcher. Se dit généralement de l'action de chiquer le Coca.
- Akuya. Provisions de voyage, vivres.
- Ako. Sable.
- Akny. Prendre son premier repas, déjeuner. — Manger.
- Ahanharay. Fleur rouge semblable à la rose dont les Indiens tiraient un liquide vermeil pour se teindre la figure. Adjectivement : Rose, rouge.
- Ahiwa. Espèce de parasol employé par les Indiens pour s'abriter du soleil. — Au fig. : Protection, protecteur.
- Ahlla. Choisi, élu. — Titre qu'on donnait aux Vierges d'Élite. — Choix.
- Ahlla-wasi. Palais des Vierges d'Élite. Mot composé de Ahlla, *Vierge choisie*, et Wasi, *maison*.
- Ahllay. Choisir. — Prendre. — Préférer.
- Alln. Bonté. — Bien. — Sain.
- Alliyay. Améliorer. — Soulager, en parlant d'une maladie.
- Allku. Chien, *Canis ingæ*; race presque éteinte. Allku s'applique aujourd'hui indistinctement aux chiens importés.
- Amaru. Serpent. S'applique généralement aux grandes espèces d'ophidiens. Le serpent était considéré par quelques tribus indiennes comme une divinité malfaisante.
- Amawta. Savant, sage, prudent. Épithète que les Indiens appliquaient à leurs prêtres, aux astrologues, et, en général, à tous les hommes de science.

(1) Nous avons suivi, pour ce Vocabulaire, l'ordre des lettres signalé dans notre *Étude* préliminaire au chapitre de la phonétique quechua.

Ama. Non. Négation qui s'emploie généralement avec l'impératif.

Anawarki. Nom patronymique.

Anka. Aigle, *Falco aquila*.

Anña. Beaucoup. — Assez. — Trop.

Anñayay. S'accroître, s'augmenter. — Croître trop. — Agrandir. — Exagérer.

Anñiy. Se désoler, se lamenter, pousser des gémissements douloureux. — Sangloter, gémir.

Anti. Andes. Ce nom, donné par les Incas à la grande province de l'orient de l'empire, est employé actuellement pour désigner la grande cordillère qui traverse l'Amérique du nord au sud. — Habitant de la province des Andes.

Anti-suyu. La province des Andes : une des quatre grandes provinces dans lesquelles les Incas avaient divisé leur empire, en prenant pour base de la division les quatre points cardinaux. La province des Andes était celle de l'orient et s'étendait jusqu'à la partie méridionale de la Colombie, en comprenant tout le territoire actuel de la République de l'Équateur.

Anyay. Gronder. — Conseiller avec autorité. — Insulter.

Apamuy. Apporter ici, conduire ici.

Apaj. Celui qui porte, porteur.

Apay. Porter, conduire. — Porter des provisions en voyage.

Apu. Titre qui dénote la suprême importance d'une personne et qui peut se rendre par Souverain. C'est pour cela que dans la traduction du catéchisme chrétien en quechua, ce qualificatif est appliqué à Dieu. — Grand chef. — Comme adjectif : Sévère, hautain.

Apu-Maruti. Nom propre d'un prince de la haute noblesse, qui vécut au temps de l'empereur Viracocha.

Ari. Oui. Ce mot s'ajoute quelquefois comme suffixe à un impératif, pour indiquer l'instance, l'insistance, l'urgence. Ex. : Riy, va ; riyari, il faut que tu ailles.

Arwiy. Enlacer. — Emmêler un écheveau, embrouiller. — Au fig. : Surprendre les secrets de quelqu'un, lui tirer les vers du nez.

As. Quelques, quelque chose, un peu. — Plusieurs.

Asiy. Rire. — Se moquer. — Etre gai.

Asuykuy. Approcher, s'approcher.

Asqa. En grande quantité.

Asllata. Un petit peu. — Moins. — Moins souvent.

Aswan. Plus, davantage. — Grand, majeur. — Mieux.

Atiy. Pouvoir. — Suffire. — Aplattir sous une masse, écraser.

Atipay. Atteindre, parvenir, réussir à faire quoi que ce soit de difficile. — Envahir.

Atuj. Renard indigène.

Awaranku. Chardon particulier, dont les piquants sont assez longs pour que les Indiens en fassent des aiguilles. Quelques-uns disent Awarunku.

Away. Tisser. — Entrecroiser les fils. — Tresser. — Au fig. : Tramer.

Awki. Prince, nom donné non-seulement au roi et au fils du roi, mais, comme titre d'honneur, aux grands chefs de sang royal.

Awña. Traître. — Ennemi, adversaire. — Rebelle. — Grand criminel.

Ay. Ah ! Hélas ! Exclamation de douleur ou d'admiration.

Aya. Cadavre.

Ayñiy. Courir. — Fuir, s'enfuir. — Abandonner. — Echapper à un péril.

Ayña. Chair, viande.

Ayllu. Famille. — Tribu. — Descendance.

Ayllu-ayllu. Famille par famille, tribu par tribu.

Aylluy. Rassembler les tribus.

Aysa-aysa. L'un après l'autre, faisant série.

Aysariy. Lever, relever. — Trai-

ner. — Porter, en parlant des insignes.

Aysay. Trainer, entraîner. — Porter.

I.

Iskay. Deux, second, double.

I.

I. Voir Y.

Iña. Peut-être, sans doute, qui sait ? — Mais. — Ou.

Iñu. Espèce de jonc très-mince que les Espagnols appellent *paille* (Paja) bien qu'en vérité, il n'ait aucune analogie avec la paille européenne. *Juncus ingæ*.

Iñuna. Espèce de couteau à lame droite et pointue, dont les Indiens se servaient pour couper les céréales. Le mot est dérivé de Iñu, *jonc américain*.

Iñuy. Couper les céréales, faucher. — Au fig. : Ravager, dévaster.

Illay. Briller, étinceler, resplendir.

Illurina. La fouille du terrain pour la récolte. Dans un sens plus large : Récolte.

Illuy. Fouiller la terre, déraciner.

Ima. Que, quoi. — Combien. — Quelque chose.

Ima-Sumaj. Ce nom de la fille de Stella veut dire littéralement : Qu'elle est belle !

Imaynan. Comment? Comment se fait-il? Ce mot est la contraction de la locution Ima hinan.

Inka. Inca. Titre des empereurs du Pérou, lequel était exclusivement réservé à la descendance masculine, les femmes ne pouvant en aucun cas monter sur le trône.

Intri. Soleil. Cet astre était le Dieu visible de l'empire des Incas.

Intri-watana. Amarrage du Soleil: locution familière qu'on appliquait à la grande fête du Soleil, dont le nom classique était Raymi. Les Indiens assez avancés en astronomie pour fixer le jour du solstice, désignaient cette époque dans le langage vulgaire par l'expression *amarrage du Soleil*, et la solennisaient par des réjouissances publiques. Cette grande fête avait lieu au mois de décembre à l'occasion du solstice hiémal.

Iñiy. Dire oui. Mot composé de I, *oui*, et Ñiy, *dire*. — Avouer. — Croire. — Déclarer.

O.

Ollantay. Ollantaï, le héros du drame. Nom propre dont l'étymologie est perdue. De nos jours une ville, une forteresse et une rivière de la province d'Urubamba du département du Cuzco, portent ce nom.

Onkuriy. Tomber malade.

Onkuy. Être malade, maladie. — Au fig.: Disgrâce, malheur.

Orku. Mâle. — Mont, montagne. — Nom patronymique.

Orku-Waranka. Chef montagnard. Nom patronymique, commun encore aujourd'hui.

U.

Umaña. Petite tête. Diminutif de Uma, *tête*. — Tout ornement qui termine un objet, tel qu'un gland, une houpe, une poignée d'épée, un pommeau de canne, etc.

Uma. Tête. — Chef.

Uspa. Cendre. Précédé du qualificatif hiri, *froid*, s'applique quelquefois aux cendres des morts.

Utbay. Vitesse, prompt, vite.

Utbay-utbay. A la hâte, rapide comme l'éclair.

Uyway. Allaiter, prendre soin d'un enfant. En anglais: *to nurse*. — Élever.

U.

Uñu. En, entre, dans, dedans. — Intérieur d'une chose, — Corps. — Dans le sens moral: Conscience, âme.

Uhyay. Boire. — Au fig.: Pénétrer le secret d'un autre.

Ullpuy. Se prosterner. — S'humilier, s'abaisser.

Umpu. Malingre, chétif.

Unanña. Bannière, étendard. — Signal, marque.

Unanñay. Marquer, signaler. — Avoir une idée fixe, arrêtée. — Ambitionner. — Remarquer quelqu'un.

Unu. Eau. — En général, tout liquide.

Unku. Habit. — L'habit spécial des Incas, ayant la forme d'une blouse avec trois fentes, à partir de la ceinture, une par derrière et deux latérales.

Unkukuy. S'habiller, se vêtir, se revêtir.

Upalla. Bas, en silence. — En secret.

Upallay. Se taire, taire. A l'impératif, équivaut à Chut!

Urupampa. Urubamba. Province dont la capitale porte le même nom, située au nord-ouest du Cuzco.

Urmañiy. Faire tomber.

Urmay. Tomber, choir, rouler à terre.

Urpi. Colombe. Emblème d'amour chez les Indiens, qui emploient ce mot comme expression de tendresse.

Urpita. Diminutif de tendresse du mot Urpi, *colombe*.

Usuj. Toutes choses qu'on laisse tomber ou perdre à raison de leur

peu de valeur. — Au moral, se dit d'une personne délaissée.

Usuy. Tomber. Se dit des choses qu'on laisse se perdre à raison de leur peu de valeur. — Appliqué aux personnes, peut équivaut à: Tomber très-bas, déchoir, se rouler, se vautrer dans la fange, succomber.

Usufiy. Amoindrir, diminuer. — Laisser couler, laisser échapper. — Dissiper.

Usuri. Qualificatif de mépris qui équivaut à Misérable, pauvre et diable.

Ususi. Fille par rapport au père.

Usuta. Sandale particulière aux Indiens.

Utj. Celui qui s'assoupit. — Inerte.

Uty. S'assoupir, s'engourdir. — Par extension: Languir.

Utikuy. Rester immobile, ne pas bouger. — Dans le sens moral: Se montrer d'une indifférence hautaine aux prières de quelqu'un.

Utqa. Espèce de marbre très-blanc et transparent.

Utqu. Coton, cotonnier, fleur du cotonnier.

Uya. Visage, face. — Façade. — Endroit, par opposition à envers. — Le dehors d'une chose.

Uyakuy. Consentir, céder aux instances.

Uyapayay. Écouter à plusieurs reprises et avec persistance.

Uyapay. Écouter très-attentivement.

Uyapura. Face à face.

Uyariy. Écouter, entendre. — Entretien.

Uyay. Être en garde, être en mesure de s'apercevoir d'une chose.

K.

Kaŋapuri. Entremetteur, courtier. — Rapporteur, faiseur d'histoires controuvées.

Kaŋariy. Lâcher. — Quitter un emploi.

Kaŋay. Envoyer un messenger.

Kallpa. Force, vigueur. — Puissance. — Armée.

Kamaŋi. Commandement.

Kamariska. Leste, dispos. — Préparé.

Kamariy. Préparer, disposer. — Confectionner. — Qualifier.

Kamayuj. La personne qui commande. Mot qui s'applique à tout individu ayant une charge, dont il est titulaire.

Kamay. Gouverner. — Commander, ordonner. — Obliger. — Animer, vivifier.

Kanay. Brûler, incendier, consumer.

Kanka. Rôti.

Kanŋa. Endroit clos de murs. —

Enceinte. — Par extension : Palais. — Cour. Les Indiens donnaient ce nom même à leurs temples.

Karu. Grande distance. — Loin, éloigné.

Karu-karu. Très-loin, à perte de vue. — Au-delà.

Kawsaj. Vivant. — Celui qui vit. — Éternel. — Couleur vive.

Kawsay. Vivre. — Vivre heureux. — Vie.

Kay. Être. — Ce, cette, ces. — Ici. — Dans.

Kaypi. Ici.

Kikin. Même. — Lui-même, elle-même, eux-mêmes, elles-mêmes. — La même chose.

Kiŋay. Ouvrir.

Killa. Lune. — Mois.

Killa-maŋhina. Aspersion, lavage de la lune. Expression figurée du langage familier par laquelle les Indiens faisaient allusion aux festins et surtout aux libations joyeuses auxquelles ils se livraient à l'occasion de la fête de la Lune, considérée par eux comme la sœur et l'épouse du Soleil. Cette fête était la seconde solennité religieuse des Incas, et portait dans le langage élevé le nom de *Sitwa*. Le mot *aspersion* vient de l'usage qu'avaient les Indiens de tremper les doigts dans leurs coupes et de jeter quelques gouttes dans

la direction de l'objet de leur culte en l'honneur duquel ils buvaient.

Killapaskay. Paraître à l'horizon, se lever. Ce mot s'applique exclusivement à la lune.

Kimsa. Trois, troisième, triple.

Kirpay. Fermer. — Mettre le couvercle.

Kitu. Petite colombe, dont la poitrine jaune d'or miroite au soleil. C'est pour cela qu'on l'appelle aussi *hori-kitu*.

Kuka. Coca. Arbrisseau d'un mètre à un mètre et demi de hauteur, très-gracieux et régulier de forme, dont le tronc droit et nu jusqu'à la hauteur d'un demi-mètre, est terminé par une boule ovale de feuillage. Les feuilles minces, de forme elliptique, et d'environ sept centimètres de long sur trois de large, ont une vertu salutaire et fortifiante, et l'usage de les mâcher est si général chez les Indiens, qu'on peut en considérer le suc comme l'un de leurs principaux aliments. *Erythroxylon coca*.

Kuntur. Condor, vautour américain. *Sarcorhamphos gryphus*.

Kutay. Moudre, broyer.

Kuŋuy. Couper.

Kunan. Maintenant. — Justement.

Kunan-kunan. A l'instant, avant tout.

Kunay. Conseiller. — Commander. — Charger de faire une commission. — Message.

Kunka. Cou. — Gorge. — Voix, en parlant du chant. Ex. : Allin kun-kayujmi, *il a une belle voix* : littéralement, *il a un bon cou*.

Kuraŋ. Majeur, aîné.

Kurur. Pelote de fil.

Kururay. Faire des pelotes de fil, mettre du fil en écheveau. — Débrouiller. Au fig. : Mûrir secrètement un projet important. — Faire rouler à coups de pied.

Kurku. Tronc. — Souche.

Kusi. Gai, heureux. — Appliqué aux astres, à une étoile : Brillant, resplendissant : car en quechua, quand les astres sont brillants, on dit qu'ils sont gais. — Honneur. Ex. : Kusita wasiyman koy, *fais honneur à ma maison*.

Kusi-kusi. Gaiement, plein de joie.

Kusi-koyllur. Étoile de joie. Nom propre de femme, que nous avons traduit par *Stella*.

Kusiy, Égayer, réjouir. — Honorer.

Kuska. Joint. — Apparié, accouplé. — Ensemble. — Semblable. — Qualificatif qui s'applique aux choses qui forment la paire. — Avec.

Kuti. Fois. — Occasion, cas.

Kuti. Celui qui retourne, qui revient sur ses pas. — Celui qui renverse.

Kuty. Retourner, aller plusieurs fois au même endroit. — Revenir sur ses pas. — Devenir. — Passer de couleur.

Kutify. Donner en retour. — payer, dans le sens de rendre en bien ou en mal un bienfait.

Q.

Qayna. Comme cela, ainsi.

Qipu. Nœud. — Quipo. Système complet de nœuds qui constituait l'écriture des Indiens. Ce système consistait en une corde principale formant pour ainsi dire le tronc auquel se rattachaient les cordelettes de couleurs différentes qui portaient les nœuds. La couleur, le nombre des nœuds de chaque cordelette, leur forme spéciale, et l'ordre dans lequel ils se présentaient, renfermaient un sens particulier : on peut dire que ces divers éléments formaient les différents caractères de cette écriture dont jusqu'à présent on n'a pas la clé.

Qipuy. Nouer, lier. — Faire un quipo.

Qiska. Épine.

Qullay. Chatouiller. — Au fig. :

Causer une vive sensation de plaisir. — Tressaillir de joie.

Quyapakuy. Se plaindre tristement, avec amertume.

Quyay. Chérir, aimer tendrement. — Compâtir, s'apitoyer. — Triste, tristement. — Très-important. — Précieux.

Quyay-Quyay. Affreusement, pitoyablement.

R.

Raka. Roche, pierre. — Forteresse. — Caveau. — Tanière. Ce mot est aussi un nom patronymique chez les Indiens. — Dur. — puissant.

Raka-runku. Panier avec des pierres précieuses. Mot composé de Raka, qui, dans ce cas, équivaut à pierre minérale ou caillou précieux; et runku, espèce de hotte ou panier particulier aux Indiens.

Rallary. Commencer.

Ran. Tu, toi.

Ranpa. Tien.

Rañari. Nom propre d'une tribu qui faisait partie de la grande province d'Anti-Suyu. Aujourd'hui son territoire appartient au district d'Azuay de la province de Cuenca de la République de l'Équateur. Les hommes de cette tribu étant alors remarquables par leur valeur et leur fidélité, étaient employés pour la garde royale des Incas.

Rapary. Crier, s'écrier. — Faire du bruit.

Raparhahay. Pousser des cris. — Demander à grands cris.

Rara. Peau, cuir.

Raraywa. Tous reptiles de petites dimensions et généralement vénimeux.

Rarkuy. Chasser. — Abandonner, délaisser.

Rarkusha. Celui qui est chassé et qui, par suite, devient fugitif.

Rarpamanasha. Sillonné. — Ridé.

Rasa. Glace. — Gelée.

Rasakuy. Se glacer, geler.

Rasi. Oisiveté. — Quiétude. — Patience.

Rasy. Etre oisif, oisiveté.

Ratj. Suivant. — Suite.

Ratry. Suivre. — Poursuivre. — Être partisan de quelqu'un. — Suivre l'exemple ou le conseil de quelqu'un. — Imiter quelqu'un.

Raylla. Près, auprès. — Devant.

Rayna. Avant, auparavant.

Rayna punhaw. Hier.

Reru. Vase en terre cuite.

Respi. Les Indiens donnaient ce nom à ce que les minéralogistes appellent Quartz hyalin. Pour rendre la métaphore, nous l'avons traduit par Cristal, d'autant plus que

les mêmes Indiens ont appliqué ce nom à tous les objets en verre ou en porcelaine introduits par les Espagnols.

Respy. Échapper, se sauver. — Compter sur des ressources. Quelques-uns disent Rispny.

Rilla. Fainéant, oisif.

Rillha. Écriture. Bien que les anciens Péruviens ne connussent pas l'écriture phonétique, c'est un fait prouvé qu'ils se servaient d'hiéroglyphes pour leurs inscriptions.

Rillhay. Écrire. — Dessiner. — Graver. Ce mot exprime l'action de tracer, à l'aide d'un burin ou d'un pinceau, des signes idéographiques.

Rokuj. Donneur, libéral, prodigue.

Rohuy. S'égayer. Ce verbe s'emploie généralement quand il s'agit de banquets.

Rohukuy. Se réjouir. Ce verbe s'applique surtout aux réjouissances publiques ou au moins communes à plusieurs personnes. — Fester.

Rolla. Nom que les Incas donnaient à la partie méridionale de l'Empire. — Habitants de cette partie. Aujourd'hui cette région est désignée en espagnol par le mot *Collao* et les habitants sont appelés *Collas*.

Rolla-suyu. La province du Col-

lao. Les Indiens ayant divisé leur empire en quatre grandes parties, sur la base des quatre points cardinaux, cette province était celle du Sud, et comprenait alors tout le territoire actuel de la Bolivie, et de la République Argentine ainsi que du Chili.

hollhi. Argent.

kompi. Espèce de pagne qui servait de vêtement aux gens du commun.

kompy. Donner des coups de kompi.

konuy. Faire des feux de joie.

konhay. Oublier.

konhur. Genou.

konhurikuy ou konkurayay. S'agenouiller.

kontuy. Parfumer, embaumer.

hori. Or. — Doré.

hori-kitu. Voir Kitu.

hosa. Mari.

hosahakuy. Se trouver un mari, se marier. Mot qui n'est employé que par les femmes.

hoy. Donner, accorder.

hoya. Reine, la femme de l'Inca. Ce titre se donnait par extension aux matrones de sang royal.

hoyllur. Étoile. Mot communément employé comme nom propre de femme.

husho. Cuzco. — Centre, milieu. —

Nombril. C'est pour cela que la capitale de l'empire des Incas, dont la position se trouvait au centre du pays, était appelée ainsi. — Cuzcain.

husho-Suyu. Gens du Cuzco. — guerrier du Cuzco dans le langage militaire.

b.

bapaj. Riche, puissant, illustre : Titre, nom honorifique donné aux Incas.

bari. Homme, par opposition à la femme. — Viril, vaillant, courageux.

baska. Apre au toucher, raboteux. — Grêlé par la petite vérole. — Scabreux, en parlant d'un chemin, de la terre.

bashu. Sein, poitrine.

baswa. Sorte de ronde que les danseurs accompagnent de refrains chantés en chœur.

baway. Regarder. — Se mirer. Scruter. — Contempler. — Considérer. — Envisager. — Avoir des égards pour quelqu'un. — Aspirer.

baya. Temps futur, avenir.

baya-punhaw. Après-demain. — Bientôt, dans peu.

beh. Lisse, doux, tendre ; ne se dit qu'en parlant de la peau ou des objets en peau.

behipra. Paupière. — Cil. — Sourcil.

bellay. Fer.

belli. Sale. — Au fig. : Action indigne.

bellihay. Salir.

benha. Sortilège. — Mauvais augure. — Ensorcelé. Dans un sens plus large : Maudit, très-malheureux.

bepa. Derrière. — Place vacante.

bepay ou bepariy. Rester en chemin, demeurer en arrière. — Être évincé.

boruy. Décapiter. — Dans un sens plus large : Immoler, tuer.

bospay. Se rouler par terre. — Se vautrer.

Q.

Qahu. Herbe peu résistante qui flotte au vent. — Par extension : Roseau.

Qalla. Mutilé. — Blessé. — Fendillé.

Qapay. Odeur. — Parfumer.

Qaphuy. Roussir, rôtir jusqu'au rissolé, frire. — Dans le sens moral : Dépareiller, désassortir, en parlant de choses qui frappent par leur dissemblance. — Au fig. : Se brouiller avec quelqu'un.

Qara. Rasé. — Pelé. — Nudité, nu. — Sans le sou, sans argent. — Désarmé, en parlant des soldats. — Expression de mépris équivalent à Misérable, lâche, pauvre diable.

Qaraj. Dépourvu de sentiment. — Méchant, féroce.

Qaray. Dénuder. — Peler. — Raser. Au fig. : découvrir, mettre à nu une partie du corps.

Qasuy. Frapper violemment. — Contusionner.

Qasukuy. Se maltraiter soi-même. — En parlant du cœur : Se briser, se désoler.

Qaspay. Brûler, rôtir. — Griller.

Qaytu. Fil, ficelle.

Qellu. Jaune. — Pâle.

Qepi. Petit fardeau. — Paquet. — Au fig., signifie les affluets, les chiffons dont une personne surcharge ses vêtements.

Qepihaj. Toute chose qui sert à emballer. — Au fig. : Prison.

Qepihay. Faire un paquet, emballer. — Au fig. : Emprisonner.

Qesa. Nid.

Qesakuy. Se nicher.

Qolluy. S'éteindre. — Détruire. Ces verbes ne s'emploient qu'en parlant de la destruction ou de la disparition d'une famille avec toute sa descendance, d'une population entière. Cette destruction constituait la pénalité la plus terrible de la législation criminelle des Incas.

Qoni. Chaud, ardent, bouillant.

Qormay. Tomber; s'applique spécialement à une chute morale ou à l'action de tomber dans un piège.

Qosñi. Fumée.

Qosñiy. Fumer, faire de la fumée. — Par extension : Incendier.

K.

Kañhay. Éclairer. — Allumer. — Brillier. — Lumière.

Kanti. Fuseau, quand il est encore garni de sa fusée.

Karaç. Démangé, démangeant. — Endolori. — Cuisant. — Dans le sens moral : Très-triste, plein d'angoisse.

Karay. Piquer. — Démanger. — Dans le sens moral : Compâtir.

Kaspi. Pal, pieu.

Killimsa. Charbon. — Noir foncé.

Kiri. Blessure, blessé. — Torture, torturé, meurtri. — Châtiment. Par extension : La peine capitale.

Kiry. Blessé. — Maltraiter. — Tuer, en parlant du dernier supplice.

Kita. Déserteur, fugitif; ne se dit généralement que des hommes qui s'enfuient dans les forêts ou des animaux domestiques qui deviennent sauvages.

Kiti. Les alentours, les environs. — Tout endroit déterminé et connu de l'interlocuteur.

Kuñi. Rapide, rapidement. — Léger.

Kuñikuy. Marcher légèrement; s'applique à une personne qui, n'ayant pas de soucis, marche d'un pas dégagé.

Kuñu. Coin. — Dans un sens plus large : Endroit caché.

Kumuy. Se courber. — Baisser la tête. — Obéir.

Kumpa. Bloc de pierre ou de rocher détaché de la montagne.

Kuyuy. Tordre.

Kuyñi. Iris, arc-en-ciel.

H.

Haki. Pied. — Jambe.

Hahra. Maison de campagne, maison rustique avec le terrain adjacent. — Ferme.

Hañay. Charger, faire porter une charge, un poids. — Lier les bras et les pieds, mettre des menottes.

Hallatan. Sueur froide, frisson. Se dit surtout des sueurs de l'agonie.

Hann. Valeur, prix. — Juste, équitable. — Justice.

Hanka. Nom d'une tribu très-belligéreuse, qui, après la conquête des Incas, fit partie de la grande province d'Anti-Suyu.

Hara. Nom d'un prince que l'on

compte au nombre des descendants de l'empereur Yahuar-Huaccac.

Haski. Messenger. Le système des postes chez les Indiens au moyen de messagers était si bien organisé que les quipos et la correspondance orale, ou les ordres donnés de vive voix, se transmettaient avec une grande rapidité.

Haskiy. Recevoir. — Obtenir. — Prendre possession d'un emploi.

Hawpi. Centre. — Milieu. — Entre, au milieu, parmi.

Hay. Cela, celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là.

Hayamuy. Arriver ici.

Hayanta. Chayanta : province de la Bolivie, située au sud de Cochabamba.

Hayay. Arriver. — Atteindre un but, arriver à être ce qu'on désire.

Hay-kashanpi. Dans une circonstance, dans une entreprise donnée. — Sur-le-champ.

Hayllarajmi. A peine. — Presque dans ce moment.

Haypaña. Dans ce cas, dans cette occasion. — Malgré tout. — Puisque.

Haypas. Malgré. — Quoiqu'il en soit.

Haypi. En, dans, dedans. — Au fond de. — Là, dans cet endroit-là. — Sur-le-champ.

Hayraç. Alors. — En ce cas.

Hayri. Formule interrogative qui se place toujours à la fin d'un mot ou d'une phrase, et qui équivaut à la formule française *Est-ce que?* Cette formule est quelquefois synonyme du suffixe ñu.

Heka. Vrai, vérité. — Certitude.

Heñipakuy. S'ennuyer. — Détester, avoir en horreur.

Heñiy. Haïr, détester.

Himpa. Le côté, la rive opposée.

Hinkariy. Se perdre. — S'enfuir.

Hinkay. Perdre. — Se perdre, disparaître.

Hiri. Froidure, froid.

Hita. Agneau. Les Indiens donnent ce nom à tous les petits des quadrupèdes, spécialement à ceux du lama, de la vigogne et du guanaco, qu'ils entretiennent par plaisir dans leurs maisons. De même que les Espagnols ont donné à ces petits animaux le nom de CORDERO, nous leur avons donné en français le nom d'agneau.

Huku. Espèce de bonnet militaire que les chefs portaient en signe de commandement; comme il était surmonté de plumes, on peut le rendre par panache.

Huhña. Cheveu, chevelure.

Huhñu. Secousse. — Accès de fièvre tierce.